

**БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра русского языка**

**Аннотация к дипломной работе
«Национально-культурные особенности
реализации речевого этикета
в русском и китайском языках»**

Чжао Чжибо

Научный руководитель –
профессор
Ратникова И. Э.

2024

РЕФЕРАТ

Структура и объем дипломной работы: 3 главы, 52 страниц, 49 использованных источников.

Ключевые слова: речевой этикет, китайский язык, русский язык, приветствие, прощание, извинение, благодарность, обращение.

Объект исследования: русские и китайские формулы речевого этикета, которые обеспечивают ситуации приветствия и прощания, благодарности, извинения, а также формы именования собеседника и вежливого обращения к нему.

Предмет исследования: сходства и национально-культурная специфика функционирования наиболее употребительных формул речевого этикета в русском и китайском языках; основные трудности в использовании этих формул инофонами и способы преодоления этих трудностей.

Цель исследования: выявить сходства и национально-культурную специфику функционирования наиболее употребительных формул речевого этикета в русском и китайском языках; определить основные трудности в использовании этих формул инофонами.

Методы исследования: наблюдение, описательный, классификация, лингвокультурологический анализ, сопоставительный анализ.

Полученные результаты и их новизна. Выявлены сходства и различия речевого поведения в ситуациях приветствия, прощания, благодарности, извинения в русской и китайской лингвокультурах. Установлено, что в ситуациях прощания, извинения и благодарности различия касаются в основном вербальных этикетных формул, в ситуациях приветствия – паралингвистических средств; национально-культурные различия максимально проявляются в этикетных клише прощания и извинения. Определены основные различия русского и китайского речевого этикета, которые могут стать причиной коммуникативных неудач.

Достоверность материалов и результатов дипломной работы. Методы исследования были применены корректно; было изучено 30 научных работ по речевому этикету; материал дипломного исследования формировался на основе авторитетных словарей А.Г. Балакляя и Ван Яцзюнь, а также пособий по речевому этикету. Иллюстративный материал был взят из 16 произведений русской и китайской литературы. Производились наблюдения над русской речью китайских студентов.

Область применения: преподавание русского и китайского языков как иностранных; преподавание таких филологических дисциплин, как «Лингвострановедение» и «Лингвокультурология»; русско-китайский и китайско-русский перевод.

摘要

论文的结构和范围：3章，48页，使用的50个来源。

关键词：礼仪，演讲，演讲礼仪，中文，俄语，道歉，感恩，称呼。

研究对象：在论文中，俄罗斯和中国的言语礼仪公式，提供问候和告别，感激，道歉的情况，以及命名对话者和礼貌地址给他的形式。

研究的主题：俄语和汉语中最常用的言语礼仪公式功能的相似之处和民族文化特征;外国演讲者使用这些公式的主要困难以及克服这些困难的方法。

研究的目的：确定俄语和汉语中最常用的言语礼仪公式功能的相似之处和国家和文化特征;确定外籍人士使用这些公式的主要困难。

研究方法：观察，描述，分类，语言和文化分析，比较分析。

获得的结果及其新颖性.揭示了俄罗斯和中国语言文化中问候、告别、感激和道歉等情况下言语行为的异同。已经确定，在告别，道歉和感恩的情况下，差异主要涉及口头礼仪公式，在问候的情况下-到副语言手段;民族和文化差异最大程度地表现在告别和道歉的礼 确定了俄罗斯和中国言语礼仪之间的主要差异，这可能导致沟通失败。

论文的材料和结果的可靠性.研究方法得到正确应用;研究了30篇关于言语礼仪的科学论文;文凭研究的材料是在权威词典（А.Г. Балакляя和王雅军）和言语礼仪手册的基础上形成的。说明材料取自俄罗斯和中国文学的16部作品。对中国学生的俄语演讲进行了观察。

适用范围:以俄语和汉语为外语；教授"语言文化研究"和"语言文化学"等语言学学科；俄语-汉语和汉语-俄语翻译。